## Et Besøg i Wittenberg.

(Efter „Kr. Dbl.")

### Nogle Rejseminder.

Blandt de Byer, hvortil Morten Luthers Navn er knyttet, indtager Wittenberg den fornemste Plads. Her levede han største Delen af sit Liv, og her udførte han sin Manddomsbedrift, som er indskrevet i Historiens Aarbøger med uudslettelig Skrift. Wittenberg er en By af Størrelse som Horsens og ligger paa en flad Slette ved Elbens Bred. Den er nu ligesom de fleste andre tyske Byer nærmest en Militærby med Kaserne og Soldater. Selv det gamle, berømte Universitet findes ikke mere; det er flyttet tilHalle, og paa dets Plads staar en kedsommelig Infanterikaserne. Men Wittenberg rummer alligevel Minder af Rang. Allerede i lang Afstand ser man Spiret af det ny opførte runde Slotskirketaarn, og dets Indskrift, bestaaende af den første Linie i Luthers berømte Salme: „Eine feste Burg ist unser Gott," som findes paa en Frise rundt omkring Taarnet tæt neden under Tagskægget, minder en om, hvad det er for en By, man er kommen til.

Fra Banegaarden i Wittenberg gaar der Sporvogn, ikke blot ned til selve Byen, men videre ad den lange Hovedgade, som løber fra Byens sydlige til dens nordre Ende. Endnu inden vi har naaet selve Byen, træffer vi paa højre Side af Vejen det første Lutherminde. Inde i et lille Anlæg staar en mægtig stor Eg med en sjælden lige Stamme og en lige saa sjælden velformet Krone. „Luther-Egen" kaldes den, og den er plantet til Minde om, at det par her, Morten Luther den 10. December 1520 i Spidsen for Wittenbergs Studenter opbrændte Pavens Banbulle. Paa Egen sidder en Plade med Indskrift: „Dr. Martin Luther verbrannte an dieser Stätte am 10. December 1520 die päbstliche Bannbulle."

Straks indenfor Byens sydlige Port paa venstre Side af Hovedgaden ligger Levningerne af det Augustinerkloster, hvor Luther først havde sin Munkecelle og senere boede som Ægtemand og Familiefader. Kun den ene af de tre nuværende Fløje stammer fra Luthers Tid. De to andre er først opførte efter Reformationens Hundredaarsfest, og afgiverPlads for et Præsteseminarium og en Fattigstole. Foran den gamle Klosterfløj findes et Stykke Have, hvor Fru Käthe havde sine Urtesager. Indgangen til „Lutherhuset" er smykket med en Sandstens-Portal, som Käthe skal have ladet opføre 1540, mens Luther var bortrejst. Ved hver Side af Døren er der i Stenen udhugget et Sæde. Paa Husets Mur sidder en Tavle med Indskrift: „Hier lebte und wirkte Dr. Martin Luther von 1508 bis 1546." I Stuetagen bor en Forvalter, og naar man ringer paa hos ham, faar man en Fører med op paa første Sal, hvor Luther havde sin Bolig. Gennem en Forhal, der er smykket med Billeder af Luthers Samtidige, Maleren Lucas Cranach,kommer man ind i den egentlige „Lutherstue", Luthers og hans Families Dagligstue. Det er et rummeligt Værelse med anselig Loftshøjde. Gulvet bestaar endnu af de samme Egeplanker, som Morten Luther saa mange Gange har vandret op og ned ad. De vilde forlængst være gaaede til Grunde, hvis ikke der var bleven lagt nye Brædder under for at styrke dem. Loftet er prydet med malede Blomster og Englehoveder, og Væggene er panelede. Langs nogle af Væggene findes faste Træbænke ligesom i vore gamle Bondestuer. Paa Gulvet staar et firkantet Egetræsbord, som har staaet der siden Luthers Tid. Den store Kakkelovn har Luther selv ladet lave. Den er opført af brændte Lerplader,paa hvilke findes forskellige ophøjede Figurer, saaledes blandt andet 4 Evangelister. Under det ene af de store Vinduer staar en Forhøjning af Træ. En større og en mindre Træstol er her stillede tæt ved hinanden. Her havde Luther og Käthe deres Fortrolighedssæde og herfra kunde de se ned i Gaarden, hvor deres muntre Børneflok legede. Vinduerne er de samme som paa Luthers Tid. En Del ny Ruder er sat ind i Blyindfatningen, men mange af de gamle Ruder sidder der endnu. De minde hver især om Bunden af en Træpægleflaske. Den lille Trækrude — fortælles der — blev benyttet af Käthe, naar hun syntes at Luften i Stuen blev for daarlig af Luthers mindre gode Vittigheder. Det er i Sandhed et historist Sted, man her staar paa. I over 20 Aar har denne Stue været Vidne til Luthers Husliv baade i Sorrig og Glæde. Her opløftede han sin klangfulde Tenor og lod Sangen tone, ledsaget af sin Cither. Her holdt han Jul med sin Familie, som vi ser det paa det bekendte Billede. Omkring det nu af Tidens Tand saa haardt medtagne Bord bænkedes gæstfrit saavel hans nærmeste Venner som de mange fremmede, der søgte til Wittenberg, deriblandt ogsaa mange af vore Landsmænd. Ved det lille Bord lød der Ord fra Tidens mest fremragende Mænd og her holdtes Luthers egne Bordtaler, og ved det Bord er vel ogsaa de fleste af hans Skrifter bleven til.

I en Række Værelser ved Siden af „Lutherstuen" findes andre Luthermin der. Saaledes Luthers og Katharina v. Boras Rosenkranse fra deres Klostertid, deres Vielsesringe samt Luthers Signet. I et Stab ses Luthers daglige Drikkekrus. Man finder ogsaa hans Bibel, forsynet med hans egne Randbemærkninger. Ligeledes en gammel snæver Prædikestol, som har staaet i Byens Sognekirke, og hvorfra Luther først har forkyndt den reformatoriske Lære. Ved Siden af Prædikestolen staar hans Sanduhr eller Timeglas, der som det den Gang var Stik, skulde maale Prædikenens Længde.

Blandt de mange interessante Genstande, Lutherstuerne rummer, er ogsaa en Mængde Malerier, for en stor Del malede af den ældre og yngre Cranach. Der findes saaledes en Række Protrætter af Luther og Katharina v. Bora i deres forskelligste Aldre. Særlig smukt er et Billede, der forestiller Luthers og Katharinas Trolovelse. Hendes Formynder staar bagved hende og giver sit Samtykke, medens hun staar med sin Haand i Luthers. Navnlig Katharina er indtagende, ung og smuk.

Et Par større Malerier viser, hvor naiv og i mange Maader ensidig man kunde være i den store aandelige Overgangstid, som Reformationstiden danner. Det ene Billede forestiller Arbejdet i Herrens Vingaard. Til højre ser man de Lutherske i deres gode Arbejde. En vander, en anden planter o.s.v. Men til venstre gaar Papisterne i deres Præstedragter og gør kun Ødelæggelse og Fortræd. De river Grene af, træder Planter ned og sætter Ild paa o.s.v. Det andet Billede forestiller en meget stor Vægt med to Skaale. Skaalen til højre er sunket helt ned paa Jorden. Den til venstre Pavens Krone, St. Peders Nøgler og Bogen med alle Helgenhistorierne.

Af andre Malerier kan nævnes „Karl den 5. ved Luthers Grav". Aaret efter Luthers Død stod Kejser Karl den 5. ved Luthers Grav og havde Hertugen af Alba ved sin Side. Denne sidste var fuld af Had og vilde, at Kejseren skulde lade Luthers Legeme optage, brænde det og strø dets Aske i Elben, som slynger sin brede Arm om Wittenberg. Kejseren svarede: „Kun med de levende fører jeg Krig, lad de døde hvile."

„Theses-Optoget" og „Rigsdagen i Worms" er ogsaa interessante Billeder. Og endelig skal nævnes „Bibeloversættelsen". Luther sidder ved et Bord medBibelen foran sig. Ved hans Side staar Melanchton, Bugenhagen, Dr. Jonas o. fl. Man faar Indtrykket af, at han raadfører sig med dem om Oversættelsen af et vanskeligt Sted. Et Eksemplar i Olietryk af dette Billede blev i Anledning af Firehundredaaret for Luthers Fødsel 1883 skænket af den tyske Kejser til alle Skoler i Tyskland.

To meget store Sale, som kan sættes i Forbindelse med hinanden ved Fløjdøre, brugtes af Luther til at holde Forelæsninger i Hjemmet. I den inderste findes et gammelt Katheder med de 4 Fakulteters Vaaben, Billeder af Luther, Melanchton og de saksiske Kurfyrster. Disse to Sale afslutter den store Række Værelser, som den gamle Klosterbygning har rummet.

Ikke langt fra „Lutherhuset" ligger „Melanchtonhuset". Her findes Minder om Melanchton, saaledes hans Bøger, hans Vandfad og den snævre Seng, hvorpaa han døde.

I Sognekirken i Wittenberg, der ligger paa en aaben Plads bag ved Torvet, der er prydet med et Par mægtige Statuer af Luther og Melanchton, findes der lige saa betydningsfulde Minder om Luther som i selve Lutherhuset. Her findes foran Alteret den gamle Døbefont, i hvilken alle Luthers Børn er døbte. Det er underligt at tænke paa, at det efter mange hundrede Aars Forløb var nogle af de første ægte Præstebørn, som blev døbt her. Døbefonten er af Ertz, og dens Mester er Johan Vischer fra Nürnberg. Den er forsynet med flere fortræffelig udførte Figurer. Man undres over, at Døbefonten er saa ualmindelig stor og byb. Men Forklaringen herpaa faar man af et Billede af Lucas Cranach den ældre, som hænger til venstre for Alteret. Det forestiller er af Luthers Børns Daab. Mærkeligt nok er det ikke Sognepræsten Bugenhagen, som døber Barnet, men derimod Professor Melanchton. Johan Vischers Døbefont staar midt paa Billedet. Paa den brede Ertz-Rand ligger Barnet ganske nøgent, medens Vandet driver ned i Kummen igen. Man har altsaa døbt Barnet ved Neddykning. Rundt om Fonten staar Fadderne. Det er alle kendte Ansigter fra Datidens Wittenberg. Kun en vender Ryggen til, iført en fin Kaabe, kantet med Pelsværk. Man siger, at det er Lucas Cranachs Hustru, og at han har villet forevige den Kaabe, som han nylig havde foræret Borgmesterinden.

Endnu mere end Døbefonten kalder Alterbordet i denne mærkværdige Kirke det store Reformationsarbejde frem. Ved dette Alterbord blev første Gang efter Aarhundreders Forløb den hellige Nadvere uddelt under begge Stiltelser til det kristelige Lægfolk. Og det var Luthers Værk til Menigmands aandelige Gavn og Velsignelse. At det af hans Samtid betragtedes som en aandelig Ridderdaad, kan ses af det store Maleri, der hænger over Alteret og ligeledes er af Lucas Cranach den ældre. Det er et Nadverbillede. For Enden af det lange smalle Bord sidder Jesus. Hans 12 Apostle har Sæde 6 og 6 paa hver sin Langbænk. De seks øverste vender hele Ansigtet mod Tilskueren. Der siges, at det er Professorer fra Universitetet i Wittenberg paa Reformationstiden. Af de seks yderste, som skal være samtidige Raadsherrer fra Wittenberg, vende kun de to hele Ansigtet til. Den ene, som er Judas, skal være en Raadsherre, med hvilken Lucas Cranach altid laa i Strid. Han er fremstillet med et hæsligt, rødskægget Ansigt. Den anden skal være Lucas Cranach selv. I Forgrunden over for ham staar en rødklædt Ridder. Det er Ridder Georg, som Luther kaldtes, da han opholdt sig paa Wartburg. Han staar i Begreb med at modtage Bægeret med Vin fra Nadverbordet. Og han gør dette, for at give det til Menigheden, som er Herrens Brud. Nedenunder dette Alterbillede findes nogle mindre Billeder af samme Mester, bl. a. en Kristus paa Korset. Dette sidste Billede viser, at selv store Mestre kan være uheldige i deres Kunst. Benene paa Kristusfiguren er nemlig omtrent dobbelt for lange. Ved Siden af dette Billede findes et, som forestiller Luther paa Prædikestolen. Paa den højre Skulder er den sorte Farve i hans Præstekjole bleven noget udvisket. Sammenhængen hermed er følgende. Da Kejser Karl den 5te i Aaret 1547 efter Slaget ved Mühlberg indtog Wittenberg og for en stor Del havde spanske Tropper med sig, kom der en Dag en spansk Officer ind i Sognekirken. Han spurgte, hvem den Præst var, som stod afbildet paa Prædikestolen der. Og da han, som var ivrig Katolik, fik at høre, at det var Ærkekætteren Luther, kom han i et saadant Raseri, at han ganske tabte Besindelsen, greb sin Dolk og for hen til Maleriet for at flænge det, i den Tanke, at det var malet paa Lærred. Men da Billedet var malet paa en tyk Egetræstavle, fik han for siden Fornøjelse af sin Udaad.

Ikke blot Forsiden, men ogsaaBagsiden af den stærke Egetræs-Altertavle har Lucas Cranach benyttet til Malerier. Her findes bl. a. et større Maleri, der forestiller Dommedag. Paa den ene Side ses de retfærdiges Opstandelse, paa den anden Side de ondes Undergang i Flammebølgerne. Hovedpersonen blandt disse sidste er en katolsk Præst, som river sig i sin Skalp og stritter ynkelig imod. Det kan tydelig ses, at det er Malerens Bestemmelse, at han skal ned. Det er det kristelige Lægfolks Glæde over nu at være sluppet fri for det papistiske Hierarkis Tyranni, som har givet sig dette pudsige Udtryk.

Fra Sognekirken gaar vi til Slotskirken, der rummer Minder fra Luthers første Kamptid. Det var paa Slotskirkedøren i Wittenberg, at Luther den 31. Oktober 1517 opslog sine 95 Theses imod Afladen. Den gamle Dør er forlængst brændt, men en ny „Theses-Thür" af Malm er indsat i Stedet for, og paa denne findes Ordlyden af de 95 Theses opbevaret med ophøjede Bogstaver. Noget af det mest iøjnefaldende vedSlotskirken er de to Rækker Vinduer med Glasmalerier paa hver Side af Kirkestibet. Det er Vaabnene for de forskellige fjerre og mindre tyske Byer, som gik over til Reformationen, der her er afmalede med brogede Farver. Ved at gaa op og ned i Kirken faar man gennem disse Glasmalerier ret et Indtryk af, hvilke mægtige Virkninger udadtil Morten Luthers Gerning havde.

Som Luthers reformatoriske Kamp begyndte ved Slotskirken i Wittenberg, kan man næsten ogsaa sige, at den endte der, idet hans Støv her er stedt til Hvile. Luther døde som bekendt under et Ophold i sin Fødeby Eisleben den 18. Februar 1546; men hans Lig blev ført til Wittenberg og begravet i Slotskirken, hvor hans Ven, Dr. Bugenhagen (der selv hviler bag Alteret i Sognekirken) holdt en gribende Ligprædiken over ham. Luthers Grav findes lige tæt vedPrædikestolen og betegnes ved en Metalplade i Gulvet. Lige overfor ved Ydermuren findes Melanchtons Grav.

Slotskirken i Wittenberg er for nogle Aar siden bleven underkastet en grundig Restauration. Den blev paany indviet paa Reformationens Mærkedag den 31. Oktober 1892 i Overværelse af den tyskeKejser med et glimrende Følge af Fyrster og Gejstlige. Ved Festmaaltidet, der efter Kirkeindvielsen holdtes i Luthers gamle Bolig, udtalte Kejseren: „Vi Evangeliske ligger ikke i Fejde med nogen for hans Tros Skyld; men vi holder fast til Døden paa Evangeliets Bekendelse." „I Trossager gives der ingen Tvang; her er Hjertets frieOverbevisning alene det afgørende." Trods denne Udtalelse var der adskillige af Luthers tyske Venner, som ikke kunde glæde sig ved hin Fest. Thi den prøjsiske Unionskirkes Praksis lever ikkeHjertets frie Overbevisning om den rette Kristendomsopfattelse nogen synderlig stor Plads. Og i selve Slotskirkens nuværende Udsmykkelse er der Vidnesbyrd om, at det er den prøjsiske Unionskirke, som her er gaaet i Spidsen. Ved Siden af den gamle store Sølerække i Stibet ser man en mindre Række af Søjler, som tjener til Fodstykker for en Del Marmor-Billedstøtter. De forestiller Reformatorerne. Men i disses Tal findes ogsaa Zwingli og Calvin. Det tager sig ganske vist lidt mærkeligt ud i Morten Luthers Slotskirke i Wittenberg, naar man betænker, at Luther overfor Zwingli og hans Folk i Nadverstriden har kunnet lade sig afpresse en Ytring som denne: „I har en anden Aand end vi." Wittenberg er som sagt nu en lille tarvelig By med tarvelige Omgivelser. Men det lønner sig at besøge den. Thi ud fra denne tarvelige By med de fattigeOmgivelser gik i det sekstende Aarhundrede den mægtige Bølge, der kaldes Reformationen, og hvis mægtige Virkninger mærkedes helt op til Norden, Wittenberg var den Gang et aandeligt Brændpunkt af første Rang. Fra hele det nordlige Europa, ogsaa fra Danmark, gik Strømmen den Gang til Luthers Prædikestol og Melanchtons Høresal, og vi glæder os endnu den Dag i Dag over det Lys, som i hine Tider udstraalede fra Wittenberg. Ingen Dansk, som har Luther og hans Gerning kær, bør rejse denne By forbi. Det gjorde mig ondt paa mit Spørgsmaal, om der kom mange danske rejsende til Wittenberg, at faa det Svar: „Nej, men mange Svenskere og Nordmænd." Maatte ogsaa vore Landsmænd, som kalder sig med Luthers Navn, vise deres Kærlighed til ham ved at besøge Arnestedet for hans Kamp. Det vil ikke fortrydes.

H. K.

**Vogt Dem for Katarrh-Salver, som indeholder Kviksölv,**

eftersom Kviksölv sikkert vil forderve Smagssansen og fuldstændigt ødelægge det hele System, naar det saar trænge ind gjennem Slimhinderne. Saadanne Artikler burde aldrig bruges, undtagen efter Forskrift fra dygtige Læger; thi den Skade de vil gjøre, er ti Gange værre end de gode Virkninger, som de muligvis maatte have. Hall's Catarrh Cure, tilberedt af F. J. Cheney & Co., Toledo, O., indeholder intet Kviksölv, og brugt som indvortes Medicin, virker den direkte paa Blodet og Slimhinderne. Naar De kjøber Hall's Catarrh Cure, saa vær sikker paa at saa den ægte. Den bruges som indvortes Medicin og tilvirkes i Toledo, O., af F. J. Cheney & Co. Vidnesbyrd frit.

Faaes hos Apothekere. Pris 75c Flasken.

# THE U. S. ER OVERLEGEN I ENHVER TEMPERATUR

Da vore saakaldte "Konkurrenter", DeLaval Separator Co., fandt sig komplet overvunden i den seks Ugers Prøve af seks Separatorer af forskjelligt Fabrikat, ved Kansas Agricultural College, som den officielle Bulletin, No. 123, udgivet den 26de Maj 1903, viser, har de for at afbøde Slaget af et saa knusende Nederlag, samlet en Bulletin af deres eget Fabrikat, som foregives at være undertegnet af flere Studenter; i denne forsøger de at give det Udseende af, at DeLaval ikke var saa frygtelig slagen, som den officielle Bulletin viser at den var, nemlig som følger:

| | |
|---|---|
| Gjennemsnitsprøve fra skummet Mælk fra DeLaval | .048 |
| " " " U. S. | .033 |
| U. S. overgaar DeLaval | .015 |

Visende, at DeLaval Separator efterlod 45 Procent mere Smørfedt i den skummede Mælk end United States.

Vore saakaldte "Konkurrenter" erklærer ogsaa i denne oplavede Bulletin, at U. S. tilstoppedes paa 39 Pund Mælk ved 70 Graders Temperatur, og at DeLaval tog 80 Pund. Enhver Mejerist, der bruger en U. S. Separator, ved, at The U. S. tilstoppes ikke paa 80 Pund af god Mælk ved 70 Grader, og at slige Erklæringer er fremsat som Forsøg paa at standse den hurtig voksende Popularitet af

## U. S. SEPARATOR.

Vi gjør følgende Tilbud til enhver Mejermand, der ønsker at kjøbe en Separator: Vi vil opstille en U. S. Separator i hans Mejeri og garantere, at den ikke vil tilstoppes paa 80 Pund Mælk eller to Gange 80 Pund af Mælk i god Kondition, ved 60 Grader, forudsat, at han vil betale for Separatoren, hvis den ikke tilstoppes.

De bedste Autoriteter tilraader ikke Separering ved 70 Grader; men hvis Mejeristen foretrækker dette, kan U. S. gjøre det, naar den er rigtig indstillet.

U. S. Separator skummer renere end nogen anden Separator i Handelen, ved enhver Temperatur, fra 70 Grader til 156 Grader, naar den er rigtig indstillet. Den officielle Bulletin No. 123 fra Kansas Agricultural College, dateret 26de Maj 1903, erklærer, at

**U. S. overgik alle andre ved Prøverne af skummet Mælk og i det mindste totale Tab.**

The U. S. Separator holder Verdens-Rekorden.

**Vermont Farm Machine Co., Bellows Falls, Vt.**

# ANSGAR COLLEGE,

**den største dansk-amerikanske Ungdomsskole i de Foren. Stater.**

Skolens Facultet: 24 Lærere og Lærerinder.

Første Aars Record: 214 Elever.

begynder sit 2. Skoleaar den 15. September. Undervisning tilbydes i følgende Departementer: Collegiate (4 Aar), Academy (4 Aar), School of Architecture (4 Aar), Normal (1 Aar), School of Commerce and Phonography (1—2 Aar), Conservatory of Music (2—4 Aar), School of Art (2 Aar), Domestic Economy, Husholdningsskole,(2 Aar), Civil Service (1 Aar). Følgende Grader tilstedes: A. B., B. Sc., B. Mus. og B. Sc. in Architecture. Graduenterne fra Normal Department faar Teachers' Certificate without examination og fra School of Commerce and Phonography loves indbringende Stillinger. For nærmere Oplysninger og Katalog henvender man sig til

**H. W. FOGHT,** A. M., President, **Hutchinson, Minn.**

THE MOST POPULAR IN USE

# ESTERBROOK'S STEEL PENS.

150 STYLES TO SUIT ALL WRITERS. ALL STATIONERS HAVE THEM.

WORKS CAMDEN N. J. 26 JOHN ST., NEW YORK.

For Sale by DANISH LUTH. PUBL. HOUSE, Blair, Nebr

# Illustreret nordisk Konversationsleksikon.

Den store, nye Udgave med Supplement, Tillæg og Illustrationer.

Det nye Tillæg bestaar af de bedste og mest fuldstændige Kort over alle Jordens Lande og Riger, mange Tusinde af de bedste og mest smagfulde Illustrationer samt nye Bilag paa saadanne Omraader, hvor der er gjort Fremskridt.

Dette Leksikon er ubetinget det bedste og mest fuldstændige i de skandinaviske Sprog. En sand Skat af Kundskaber at henføre til, hvor Tvivl kommer frem, eller hvor Oplysning ønskes.

Dette Leksikon er billigere og bedre end noget engelsk Værk paa samme Størrelse. Vi sælger Værket til følgende Priser saa længe Oplaget varer:

I seks Bind med Suplement, Illustrationer og Kort indsat paa rette Pladser i alfabetisk Orden **$25.65** netto.

I seks Bind uden Tillæg, men med Supplement **$19.50** netto.

I syv Bind, Tillægget særskilt, indbunden **$26.65.**

Tillægget sælges særskilt for $10.00 netto.

**Danish Luth. Publ. House, Blair, Nebr.**

## Storartet Tilbud til nye Abbonnenter.

Nye Abonnenter kan nu faa „Dansteren" og „Norden" for et helt Aar for $1.50.

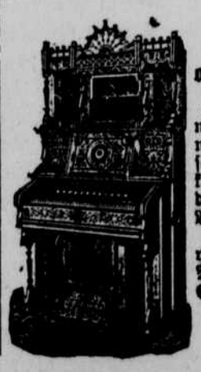
„Norden" er et nyt, fint illustreret Maanedsblad med rigt Indhold.

„Dansteren" er det eneste to Gange om Ugen udkommende Nyhedsblad for det danske Folk i Amerika.

Send $1.50 med Bestilling paa de to Blade til

**Danish Luth. Publ. House, Blair, Nebr.**

Drik Lundins Enebærdrikke. Fra en Flaske af Lundins Enebærsirup, Pris 25 Cents, kan man tilberede 5 Gallooner af en sund, velsmagende og forfriskende Drik. Tilvirkes af rene Enebær. Kjøb Lundins, den eneste ægte. Har været i Markedet i 15 Aar. Tilsalgs hos vore Agenter. Findes der ingen Agent i Deres Nabolag, saa spørg Deres Groceriman efter den. Agenter ønskes overalt til at sælge vor Enebærsirup og vore Familie-Medicimer. Stor Fortjeneste! Agentsvilkaar sendes frit paa Forlangende. Lundin & Co., 2443-45-47 W. Kinzie St., Chicago, Ill.



**Pianoer og Orgler.**

Kun giv mig Anledning til at give Oplysninger angaaende Priser og Betalingsvilkaar, og man skal finde, at ingen har bedre Betingelser at tilbyde. Oplys naar De skriver hvad De ønsker, Piano eller Orgel.

**Carl Raugland,**
Minneapolis Music Company,
606 Nicollet Avenue,
Minneapolis, Minn.

**23 Skandinaver,** som ere blevne helbredede sidste Maaned, bevidne, at jeg er den eneste Amerikaner, som kan helbrede

## DØVHED OG ØRESUSNING.

min Methode kan bruges i Hjemmet og naar De beskriver Deres Tilfælde skal jeg undersøge samme og sige min oprigtige Mening.

**MØRCKS ØREKLINIK,**
135 W. 123 Str. - - NEW YORK.